Svet
Evropske unije

Bruselj, 19. november 2026
(OR. en)

16067/26
ADD 1

Medinstitucionalna zadeva:
2026/0351 (NLE)

AELE 102
CH 33
MI 1230

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	16. november 2026
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2026) 611 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu SKLEPA SVETA o določitvi stališča, ki naj se v imenu Unije zastopa v zvezi s sprejetjem poslovnika Skupnega odbora, ustanovljenega s Sporazumom med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2026) 611 annex.

Priloga: COM(2026) 611 annex

EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 16.11.2026
COM(2026) 611 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlogu SKLEPA SVETA

o določitvi stališča, ki naj se v imenu Unije zastopa v zvezi s sprejetjem poslovnika Skupnega odbora, ustanovljenega s Sporazumom med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije

PRIPONKA

OSNUTEK SKLEPA št. …/… SKUPNEGA ODBORA

z dne […]

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 16 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) S Sporazumom se ustanovi Skupni odbor, ki zagotavlja pravilno delovanje in učinkovito izvajanje Sporazuma.

(2) Člen 16(8) Sporazuma določa, da Skupni odbor sprejme svoj poslovnik na svojem prvem sestanku –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sprejme se poslovnik Skupnega odbora, kot je določen v Prilogi k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V [Bruslju], […]

Za Skupni odbor

sopredsedujoča/sopredsedujoči

[…]

Priloga

POSLOVNIK SKUPNEGA ODBORA ZA SODELOVANJE V PROGRAMIH UNIJE

Člen 1

Naloge in dolžnosti

Skupni odbor opravlja naloge in dolžnosti iz Sporazuma med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani (v nadaljnjem besedilu: Unija) ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Švica) (v nadaljevanju skupaj: pogodbenici) o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti iz člena 3(2) in člena 16 Sporazuma.

Člen 2

Predsedovanje

(1) Unija in Švica se medsebojno uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih uradnika, ki je sopredsedujoči Skupnemu odboru za Unijo oziroma za Švico. Šteje se, da ta uradnik deluje kot sopredsedujoči za Unijo oziroma za Švico do datuma, ko Unija ali Švica drugo pogodbenico uradno obvesti o novem sopredsedujočem.

(2) Šteje se, da ima sopredsedujoči pooblastilo za zastopanje Unije oziroma Švice do datuma, ko je druga pogodbenica uradno obveščena o novem sopredsedujočem.

Člen 3

Sekretariat

(1) Sekretariat Skupnega odbora (v nadaljnjem besedilu: sekretariat) sestavljata uradnik Unije in uradnik Švice (v nadaljnjem besedilu: sekretarja).

(2) Unija in Švica se medsebojno uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih svojih sekretarjev. Druga drugo uradno obvestita v primeru zamenjave svojih sekretarjev.

(3) Sekretariat je med drugim odgovoren za:

(a) pomoč sopredsedujočima;

(b) usklajevanje in izmenjavo informacij med pogodbenicama;

(c) pripravo osnutkov sklepov, priporočil, zapisnikov in uradnih sporočil ter drugih dokumentov, ki jih sprejme Skupni odbor;

(d) zagotavljanje, da so ti dokumenti pravilno evidentirani in vloženi v skladu z ustreznimi veljavnimi pravili Unije in Švice;

(e) […].

(4) Sopredsedujoči strani, ki gosti sestanke Skupnega odbora v danem letu (v nadaljnjem besedilu: sopredsedujoči gostitelj), ima ob podpori ustreznega sekretarja (v

nadaljnjem besedilu: sekretar gostitelj) vodilno vlogo pri nadzoru dela Skupnega odbora v zadevnem letu.

Člen 4

Sestanki

(1) V skladu s členom 16(7) Sporazuma si sopredsedujoča prizadevata, da se o datumu, kraju in obliki sestankov dogovorita vsaj tri mesece pred sestankom, razen če se dogovorita o krajšem časovnem okviru.

(2) Pred vsakim sestankom Skupnega odbora se sopredsedujoča medsebojno obvestita o predvideni sestavi svojih delegacij na sestanku.

(3) Sestanki Skupnega odbora niso javni, razen če se sopredsedujoča dogovorita drugače.

(4) Če se sopredsedujoča s tem strinjata, lahko Skupni odbor k udeležbi na svojih sestankih povabi druge strokovnjake ali zainteresirane strani, da zagotovijo informacije o specifičnih temah, in sicer samo za dele sestanka, na katerih se razpravlja o takih temah.

Člen 5

Dnevni red

(1) Sopredsedujoča skupaj določita okvirni dnevni red vsakega sestanka Skupnega odbora.

(2) Sekretar gostitelj predloži prvi osnutek dnevnega reda drugemu sekretarju, da poda pripombe, vsaj en mesec pred datumom sestanka. Sopredsedujoča si prizadevata, da se o osnutku dnevnega reda dogovorita vsaj pet delovnih dni pred vsakim sestankom.

(3) Skupni odbor sprejme dnevni red na začetku vsakega sestanka. Točke dnevnega reda se lahko vključijo, črtajo, odložijo ali spremenijo, če se sopredsedujoča s tem strinjata.

(4) Sopredsedujoča se lahko dogovorita o skrajšanju roka iz odstavka 2, da bi se upoštevale zahteve ali nujnost posamezne zadeve.

Člen 6

Izmenjava tajnih podatkov EU in občutljivih netajnih podatkov ter ravnanje z njimi

(1) Tajne podatke ali gradivo, ki jih pogodbenici posredujeta ali si jih izmenjata v okviru Skupnega odbora, se obravnavajo in varujejo v skladu s Sporazumom med Švicarsko konfederacijo in Evropsko unijo o varnostnih postopkih za izmenjavo zaupnih informacij, podpisanim 28. aprila 2008 v Bruslju, in vsemi varnostnimi dogovori za njegovo izvajanje.

(2) Skupni odbor s sklepom sprejme navodila za ravnanje s podatki in njihovo hrambo, da se zagotovi varstvo občutljivih netajnih podatkov, ki si jih izmenjata pogodbenici.

Člen 7

Poslovna skrivnost

Predstavniki, strokovnjaki in drugi posredniki pogodbenic tudi po prenehanju opravljanja svojih dolžnosti ne smejo razkriti informacij, ki so jih pridobili v okviru Skupnega odbora in za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti.

Člen 8

Zapisnik

(1) Zapisnik vsakega sestanka Skupnega odbora se pripravi pravočasno po vsakem sestanku. V njem so navedene obravnavane točke, podana priporočila in sprejeti sklepi.

(2) Sekretar gostitelj pošlje prvi osnutek zapisnika drugemu sekretarju, da poda pripombe.

(3) Zapisnik vsebuje seznam udeležencev z imenom, nazivom in položajem vsakega udeleženca sestanka.

(4) Skupni odbor odobri končni zapisnik s pisnim postopkom ali najpozneje na naslednjem sestanku Skupnega odbora. Sopredsedujoča podpisnik podpišeta v dveh izvodih. Sopredsedujoča se lahko dogovorita, da je ta zahteva izpolnjena z elektronskim podpisom in izmenjavo elektronskih izvodov.

Člen 9

Sklepi in priporočila

(1) Sekretariat pripravi osnutke sklepov in priporočil, ki jih sprejme Skupni odbor.

(2) Sklepi in priporočila Skupnega odbora se naslovijo „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, naslovu pa sledi zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine.

(3) Sprejmejo se lahko s pisnim postopkom ali na sestanku Skupnega odbora. Sopredsedujoča in sekretarja Skupnega odbora jih podpišejo v dveh izvodih. Sopredsedujoča se lahko dogovorita, da je ta zahteva izpolnjena z elektronskim podpisom in izmenjavo elektronskih izvodov.

(4) Vsaka stran vloži en izvirnik sklepov in priporočil Skupnega odbora.

(5) Vsaka pogodbenica je odgovorna za objavo sklepov in priporočil Skupnega odbora v svojem uradnem glasilu in/ali na spletu v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi.

Člen 10

Sodelovanje s Skupnim odborom, ustanovljenim s Sporazumom o zdravju (Skupni odbor za zdravje)

(1) Sekretariat vzpostavi kontaktno točko pri sekretariatu Skupnega odbora za zdravje.

(2) Sekretariat posreduje Skupnemu odboru informacije, ki jih je prejel od Skupnega odbora za zdravje v skladu s členom 19(3)(d) Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o zdravju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o zdravju).

(3) Kadar osnutek dnevnega reda vključuje vprašanja v zvezi s programom za ukrepe Evropske unije na področju zdravja, sekretar gostitelj o tem obvesti Skupni odbor za zdravje in mu pred zadevnim sestankom čim prej posreduje ustrezne dokumente.

(4) Kadar Skupni odbor za zdravje zagotovi informacije v skladu s členom 19(3)(d) Sporazuma o zdravju, Skupni odbor uvrsti točko v zvezi s tem na dnevni red naslednjega sestanka.

(5) Kadar se sklepi nanašajo na protokol ali protokole, ki urejajo sodelovanje Švice v programu za ukrepe Evropske unije na področju zdravja, se Skupni odbor pravočasno posvetuje s Skupnim odborom za zdravje.

(6) Kadar se zapisnik nanaša na program za ukrepe Evropske unije na področju zdravja, ga sekretar gostitelj čim prej posreduje Skupnemu odboru za zdravje.

Člen 11

Varstvo osebnih podatkov

Pri objavi dokumentov iz členov 5, 8, 9 in 10 ter ravnanju z njimi se upoštevajo veljavna pravila obeh pogodbenic o varstvu podatkov, vključno z varstvom osebnih podatkov.

Člen 12

Dostop do dokumentov in preglednost

Vsaka pogodbenica zahtevke za dostop do dokumentov Skupnega odbora obravnava v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter ob privolitvi druge pogodbenice.

Člen 13

Delovne skupine / svetovalni organi

(1) Kadar Skupni odbor v skladu s členom 16(4) Sporazuma ustanovi delovno skupino ali svetovalni organ, ki mu pomaga pri opravljanju njegovih nalog, lahko sprejme mandat, v katerem je med drugim določeno trajanje delovanja te delovne skupine ali svetovalnega organa, ta mandat pa priloži sklepu o ustanovitvi zadevne delovne skupine ali svetovalnega organa.

(2) Delovna skupina ali svetovalni organ sta sestavljena iz predstavnikov Unije in Švice ter delujeta pod vodstvom Skupnega odbora in mu poročata.

(3) Skupni odbor se lahko kadar koli odloči za prenehanje mandata delovne skupine ali svetovalnega organa ali za spremembo mandata obstoječe delovne skupine ali svetovalnega organa.

Člen 14

Stroški

Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, povezane z udeležbo na sestankih Skupnega odbora in delovnih skupin ali svetovalnih organov.

Člen 15

Sprememba

Ta poslovnik se lahko spremeni s sklepom Skupnega odbora v skladu s členom 9.